

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Brais, chans, quilz, critz > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 495 volte

## CANZONIERE A

- letto 272 volte

## Riproduzione fotografica

---







Image not found




<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20Riproduzione%20Fotografica%201.jpg>



- letto 189 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla.JPG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla.JPG</a></p> 	<p><b>Raembautz daurenga</b></p> <p><b>B</b> Raiz chans escrit. aug dels auzels  pels plaissaditz. Oc mas nols deum  nils desteing. cun ram meseing. Laion  dols mespren qien sofier.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla.jpg</a></p> 	<p><b>Sim fos grazitz. mos chantars ni ben acu  nitz. p(er) cella que ma endesdeing. daltan mi  feing. cien mains bons luecs fora enbru  gitz. mais que non er.</b></p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla%203.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla%203.jpg</a></p> 	<p><b>Tristz e marritz. Es mos chantars aissi fe  nitz. p(er) totztemps mais tro qelam deing.  p(er) son manteing. Era mes bos er es delrtz.  mas nol sofier.</b></p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla%204.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla%204.jpg</a></p> 	<p><b>Lois mes cubitz. Un pauc mas tost mi fon  faillitz. Sanc mi uolc er enai desdeing.  Car non esteing. Cab precz ni merces ni  destrics. Re noi conqier.</b></p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2034v-35r%20cobla.jpg</a></p> 	<p><b>Mos cors meditz. p(er) qe soi p(er) liei en uilitz. car  sap que nuill altra non deing. p(er) som ne  streing. moirai car mos cors es faillitz. q(ue)  ies non qier.</b></p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20cobla%206.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20cobla%206.jpg</a></p> 	<p><b>C um sui trahitz. Bona dompna ab ta  lan uoutitz. ab cor dur anuillals non  deing. Mesclat ab geing. Uolretz q(ue) torn  flacs endurzitz. O que demer.</b></p>

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20cobla%207.jpg</p>	<p><b>T</b> rop sui arditz. dompna mos sens es a burzitz. Ma faitz dir fols motz q(ie)u non deing. Contra mi reing. tant sui fors de mon sen issitz. non sent qim fer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20cobla%208.jpg</p>	<p><b>M</b> out es petitz. dompnal tortz q(ie)u uos ai seruitz. p(er) que uos mauetz endesdeing. faz nesdeueing. pendutz fos aut p(er) la ceruitz Qui a moiller.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20cobla%209.jpg</p>	<p><b>H</b> umils ses geing. dompnal uostre sers fail failen. Merce uos qer.</p>

- letto 205 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Raembautz daurenga	Raembautz d'Aurenga
I	I
<p><b>B</b> Raiz chans escritz. aug dels auzels pels plaissaditz. Oc mas nols deum nils desteing. cun ram meseing. Laion dols mespren qien sofier.</p>	<p>Braiz, chans, e critz aug dels auzels pels plaissaditz. Oc! Mas no.ls deu?m nils desteing c?un ra?m m?eseing lai, on dols mespren qi en sofier.</p>
II	II
<p><b>S</b>im fos grazitz. mos chantars ni ben acuhitz. p(er) cella que ma endesdeing. daltan mi feing. cien mains bons luecs fora enbrugitz. mais que non er.</p>	<p>Si?m fos grazitz mos chantars, ni ben acuhitz per cella que m?a en desdeing, d?altan mi feing ci en mains bons luecs fora enbrugitz, mais que non er.</p>
III	III
<p><b>T</b> ristz e marritz. Es mos chantars aissi fenitz. p(er) totztemps mais tro qelam deing. p(er) son manteing. Era mes bos er es delrtz. mas nol sofier.</p>	<p>Trist e marritz es mos chantars aissi fenitz per totz temps mais tro q?ela ?m deing per son manteing. Era mos bos, er es delrtz! Mas no?! sofier.</p>






IV	IV
<p>Io is mes cubitz. Un pauc mas tost mi fon faillitz. Sanc mi uolc er enai desdeing. Car non esteing. Cab prec s ni merces ni destrics. Re noi conqier.</p>	<p>Io is mes cubitz! Un pauc mas tost mi fon faillitz! S?anc mi volc, er en ai desdeing. Car non esteing cab prec s ni merces ni destrics re no i conqier?</p>
V	V
<p>Mos cors meditz. p(er) qe soi p(er) liei en uilitz. car sap que nuill altra non deing. p(er) som ne streing. moirai car mos cors es faillitz. q(ue) ies non qier.</p>	<p>Mos cors me ditz: ?Per qe soi per liei evilitz?? ?Car sap que nuill?altra non deing, per so?m n?estreing?. Moirai, car mos cors es faillitz. Que ies non qier.</p>
VI	VI
<p>Cum sui trahitz. Bona dompna ab talan uoutitz. ab cor dur anuillals non deing. Mesclat ab geing. Uolretz q(ue) torn flacs endurzitz. O que demer.</p>	<p>Cum sui trahitz! Bona dompna ab talan vuoutitz, ab cor dur, a! nuill als non deing mesclat ab geing. Vuolretz que torn flacs endurzitz, o que demer!</p>
VII	VII
<p>Trop sui arditz. dompna mos sens es a burzitz. Ma faitz dir fols motz q(ie)u non deing. Contra mi reing. tant sui fors de mon sen issitz. non sent qim fer.</p>	<p>Trop sui arditz! Dompna, mos sens esaburzitz m?a faitz dir fols motz q?ieu non deing: contra mi reing. Tant sui fors de mon sen issitz non sent qi ?m fer.</p>
VIII	VIII
<p>Mout es petitz. dompnal tortz q(ie)u uos ai seruitz. p(er) que uos mauetz endesdeing. faz nesdeueing. pendutz fos aut p(er) la ceruitz Qui a moiller.</p>	<p>Mout es petitz, dompna, 'l tortz q?ieu vos ai servitz, per que vos m?avetz en desdeing. Faz n?esdeueing! Pendutz fos aut per la cervitz qui a moiller!</p>
IX	IX
<p>Humils ses geing. dompnal uostre sers faill failen. Merce uos qer.</p>	<p>Humils, ses geing, dompna, ?l vostre sers fail failen merce vos qer.</p>





- letto 189 volte

# CANZONIERE D

- letto 247 volte

## Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D89%20coba%201.png</p>	<p><b>Rambaut daurenga.</b>  <b>B</b> rauz chanz quilz criz. aug  <b>dels aucels pels plaiditz. Oc</b>  mas nol deui nils entei(n)g. Cu(n)  ram mi fei(n)g lo cor. On dolz mes p(re)nz  p(er) que sofer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D89%20coba%202.png</p>	<p><b>S</b> un sos grasitz. Mos chantars. nibe(n)  <b>acuillitz. p(er) cela que mames endes</b>  dei(n)g. daitan mi fein. Que mans bos  locs fo ren bruzitz. Mas que non  er</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D89%20coba%203.png</p>	<p><b>T</b> rist emaritz es mos chantars. aisi  <b>feniz. p(er) toz tems mais tro quella(m)</b>  deing. pel seu mantei(n)g. Era mos  be(n)s eres delitz. Mais nol sofer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D89%20coba%204.png</p>	<p><b>I</b> ois mes fuiz. Un pauc mes tost me  <b>so faillitz. Sanc me uoic er ma des</b>  dei(n)g. Com no(m) estrei(n)g. Can prez ni mer  ces ni destric. Ren noi (con)qer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D89%20coba%205.png</p>	<p><b>M</b> os cors me diz. p(er) q(ue) sui en ueilliz. car  <b>sap que nuill altra no(n) dei(n)g. p(er) ço</b>  ne destrei(n)g. Morai car mos cors en  foillitz. Mas ges no(n) qer.</p>

	<p><b>C</b> on sui trazitz. Bona do(m)na abtalen uoutiz. ab cor dura nuil als no(n) de i(n)g. Mesclat ab gei(n)g. Uolres q(ue) torn flacs endormitz. O que demer.</p>
	<p><b>T</b> rop fui arditz. dona mosenz eissa boiz. Meraig dir fois motz qeu no(n) dei(n)g. Cont(ra) mi rei(n)g. Tan sui fors d(e)mo(n) sen eissitz. non sen quim fer.</p>
	<p><b>M</b> out es petitz. Do(m)nal torz q(ie)u uos ai s(er) uiz. p(er) que uos maues endesdei(n)g. fa itz nes deuei(n)g. pendut fos aut p(er) s(er)uiz. Quia moilier.</p>
	<p><b>U</b> mils ses geing. Do(m)na uostre fals fa illitz. merce uos quer.</p>

- letto 182 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Rambaut daurenga	Rambaut d'Aurenga
I	I
<p><b>B</b> raus chanz quilz criz. aug dels aucels pels plaiditz. Oc mas nol deui nils entei(n)g. Cu(n) ram mi fei(n)g lo cor. On dolz mes p(re)nz p(er) que sofer.</p>	<p>Brauz, chanz, quilz, criz aug dels aucels pels plaiditz. Oc! Mas nol devi nils enteing; c?un ram mi feing lo cor, on dolz mesprenz per que sofer.</p>
II	
<p><b>S</b> un sos grasitz. Mos chantars. nibe(n) acuillitz. p(er) cela que mames endes dei(n)g. daitan mi fein. Que mans bos locs fo ren bruzitz. Mas que non er</p>	<p>Sun sos grasitz mos chantars, ni ben acuillitz per cela que mames en desdeing, d?aitan mi fein que mans bos locs for?enbruzitz, mas que non er.</p>
III	

<p><b>T</b> rist emaritz es mos chantars. aisi feniz. p(er) toz tems mais tro quella(m) deing. pel seu mantei(n)g. Era mos be(n)s eres delitz. Mais nol sofer.</p>	<p>Trist e maritz es mos chantars aisi feniz per toz tems mais tro qu?ellam deing pel seu manteing. Era mos bens, er es delitz! Mais no?l sofer.</p>
<p>IV</p>	
<p><b>I</b> ois mes fuiz. Un pauc mes tost me so faillitz. Sanc me uolc er ma des dei(n)g. Com no(m) estrei(n)g. Can prez ni merces ni destriç. Ren noi (con)qer.</p>	<p>Iois m?es fuiz! un pauc mes tost me so faillitz! S?anc me volc, er m?a desdeing. Com no?m estreing can prez ni merces ni destriç re no i conqer?</p>
<p>V</p>	
<p><b>M</b> os cors me diz. p(er) q(ue) sui en ueilliz. car sap que nuill altra no(n) dei(n)g. p(er) ço ne destrei(n)g. Morai car mos cors en foillitz. Mas ges no(n) qer.</p>	<p>Mos cors me diz: ?Per que sui enveilliz?? ?Car sap que nuill?altra non deing, per ço ne destreing?. Morai, car mos cors enfoillitz, mas ges non qer.</p>
<p>VI</p>	
<p><b>C</b> on sui trazitz. Bona do(m)na abtalen uoutiz. ab cor dura nuil als no(n) de i(n)g. Mesclat ab gei(n)g. Uolres q(ue) torn flacs endormitz. O que demer.</p>	<p>Con sui trazitz! Bona domna ab talen voutiz, ab cor dur, a! Nuil?als non deing, mesclat ab geing. Volres que torn flacs endormitz, o que demer!</p>
<p>VII</p>	



<p><b>T</b>rop fui arditz. dona mosenz eissa boiz. Mefaiç dir fols motz qeu no(n) dei(n)g. Cont(ra) mi rei(n)g. Tan sui fors d(e)mo(n) sen eissitz. non sen quim fer.</p>	<p>Trop fui arditz! Dona, mo senz eissaboiz me faig dir fols motz q?eu non deing: contra mi reing. Tan sui fors de mon sen eissitz non sen qui?m fer.</p>
<p>VIII</p>	
<p><b>M</b>out es petitz. Do(m)nal torz q(ie)u uos ai s(er) uiz. p(er) que uos maues endesdei(n)g. fa itz nes deuei(n)g. pendut fos aut p(er) s(er)uiz. Quia moilier.</p>	<p>Mout es petitz, domna, ?l torz q?ieu vos ai serviz, per que vos m?aves en desdeing. Faitz n?esdeveing! Pendut fos aut per serviz qui a moiler!</p>
<p>IX</p>	
<p><b>U</b>mils ses geing. Do(m)na uostre fals fa illitz. merce uos quer.</p>	<p>Umils, ses geing, domna, vostre fals faillitz merce vos quer.</p>

- letto 182 volte

## Riprouzione fotografica

- letto 167 volte


## CANZONIERE Dc

- letto 187 volte

## Edizione diplomatica

- letto 158 volte

# Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20Dc%20coba%201.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20Dc%20coba%201.png</a></p>	<p><b>Ranbauz daurenga.</b> <b>Braitz chantz ecritz.</b> M Olt es petitz do(m)pnal tortz qeus hai serauzitz. p(er)qe uos mauez endesdei(n)g fatz nes deuei(n)g. pendutz fos aut p(er) la s(er)uiz. Qui ha moiller.</p>
---	--

- letto 135 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

Ranbauz daurenga.	Ranbauz d'Aurenga
I	I
<p><b>Braitz chantz ecritz.</b> M Olt es petitz do(m)pnal tortz qeus hai serauzitz. p(er)qe uos mauez endesdei(n)g fatz nes deuei(n)g. pendutz fos aut p(er) la s(er)uiz. Qui ha moiller.</p>	<p>Braitz, chantz e critz Molt es petitz, dompa, ?l tortz q?eus hai seravzitz, per qe vos m?avez en desdeing. Fatz n?esdeveing! Pendutz fos aut per la serviz qui a moiller!</p>

- letto 126 volte

# Riproduzione fotografica





 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20Dc.PNG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20Dc.PNG</a></p>
---






- letto 168 volte

# CANZONIERE E

- letto 201 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1.png</a></p> 	<p><b>Raimbaud daurengua.</b></p> <p><b>B</b> raus chans quils critz. aug dels auzels pels plisaditz. oc mas nols deui nils entenh. com re miensenh. lo cor on dols mespris perque sofier</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1%202.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1%202.png</a></p> 	<p><b>S</b> im fos grazitz. mos chantars ni ben a cullitz. per cela que ma endesdenh. daitan mi fenh. que mains bos luer foresbrugitz. mais que non er.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1%203.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1%203.png</a></p> 	<p><b>T</b> ritz emarritz. es mos chantars aisi fe nitz. per tostems mas tro quelam denh. pel sieu mantenh. era mos bes ares delitz. mas nol sofier.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1%204.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20F%20coba1%204.png</a></p> 	<p><b>I</b> ois mes fugitz. un pauc mas tost me fon faillitz. sanc mi uolc ar ma endesdenh. com non estenh. q(ua)n precx ni merces ni destricx. re noi conquer.</p>

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%205.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%205.png</a></p> 	<p><b>M</b> os cors me ditz. perque soi per leis en ueillitz. q(ua)r sap que nuillaotra non denh. per so nestenh. morrai quar mos cors en folitz. mas ges non quier.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%206.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%206.png</a></p> 	<p><b>C</b> om sui traitz. bona dona abtalan uou titz. ab cor dura nuill als non denh. mes clat abgenh. uolretz que torn flacx en dormitz. ho que de mer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%207.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%207.png</a></p> 	<p><b>T</b> rop soi arditz. dona mos sens essabo fitz. ma fag dir fols motz quieu non denh. contra mi renh. tan soi fors demo(n) sen issitz. no sen quim fer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%208.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cobla%208.png</a></p> 	<p><b>M</b> olt es petitz. donal tort quieu uos ai seruitz. perque uos maues endesdenh. pendutz fos aut per la seruitz. quia m oiller.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20coble%209.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20coble%209.png</a></p> 	<p><b>H</b> umil ses genh. dona lo uostre fals faillitz. merce uos quer.  <b>M</b> as pretz non sobranses tequitz. donen uos er.</p>

- letto 239 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 133 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

---

Raimbaud daurengua	Raimbaud d'Aurengua
I	I
<p><b>B</b> rais chans quils critz. aug dels auzels pels plaisaditz. oc mas nols deui nils entenh. com re mi ensenh. lo cor on dols mespris perque sofier</p>	<p>Brais, chans, quils, critz aug dels auzels pels plaisaditz. Oc! mas nols devi nils entenh; com re mi ensenh lo cor, on dols mespris per que sofier.</p>
II	II
<p><b>S</b> im fos grazitz. mos chantars ni ben a cuillitz. per cela que ma endesdenh. daitan mi fenh. que mains bos luer foresbrugitz. mais que non er.</p>	<p>Si?m fos grazitz mos chantars ni ben acullitz per cela que m?a en desdenh, d?aitan mi fenh que mains bos luer for?esbrugitz, mais que non er.</p>
III	III
<p><b>T</b> ritz emarritz. es mos chantars aisi fenitz. per tostems mais tro quelam denh. pel sieu manten. era mos bes ares delitz. mas nol sofier.</p>	<p>Tritz e marritz es mos chantars aisi fenitz per tos tems mais tro qu?elam denh pel sieu manten. Era mos bes, ar es delitz! Mas no?l sofier.</p>
IV	IV
<p><b>I</b> ois mes fugitz. un pauc mas tost me fon faillitz. sanc mi uolc ar ma endesdenh. com non estenh. q(ua)n precx ni merces ni destricx. re noi conquer.</p>	<p>Iois m?es fugitz! Un pauc mas tost me fon faillitz! S?anc mi volc, ar m?a en desdenh. Com non estenh quan precx ni merces ni destricx re no i conquer?</p>
V	V
<p><b>M</b> os cors me ditz. perque soi per leis en ueillitz. q(ua)r sap que nuillaotra non denh. per so nestenh. morrai quar mos cors en folitz. mas ges non quier.</p>	<p>Mos cors me ditz: ?Per que soi per leis enveillitz?? ?Quar sap que nuill?altra non denh per so n?estenh?. Morrai, quar mos cors enfolitz, mas ges non quier.</p>
VI	VI



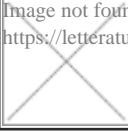





<p><b>C</b> om sui traitz. bona dona abtalan uou titz. ab cor dura nuill als non denh. mes clat abgenh. uolretz que torn flacx en dormitz. ho que de mer.</p>	<p>Com sui traitz! Bona dona ab talan voutitz, ab cor dur, a! Nuill?als non denh, mesclat ab genh. Volretz que torn flacx endormitz, ho que demer!</p>
VII	VII
<p><b>T</b> rop soi arditz. dona mos sens essabo ritz. ma fag dir fols motz quieu non denh. contra mi renh. tan soi fors demo(n) sen issitz. no sen quim fer.</p>	<p>Trop soi arditz! Dona, mos sens essaboritz m?a fag dir fols motz qu?ieu non denh: contra mi renh. Tan soi fors de mon sen issitz no sem qui?m fer.</p>
VIII	VIII
<p><b>M</b> olt es petitz. donal tort quieu uos ai seruitz. perque uos mauas endesdenh. pendutz fos aut per la seruitz. quia m oiller.</p>	<p>Molt es petitz, dona, ?l tort qu?ieu vos ai servitz, per que vos m?aves en desdenh. Pendutz fos aut per la servitz qui a moiller!</p>
IX	IX
<p><b>H</b> umil ses genh. dona lo uostre fals faillitz. merce uos quer.</p>	<p>Humil, ses genh, dona, lo vostre fals faillitz merce vos quer.</p>
X	X
<p><b>M</b> as pretz non sobranses tequitz. donen uos er.</p>	<p>Mas pretz, non sobrans, es tequitz: don en vos er.</p>



- letto 147 volte

## CANZONIERE I

- letto 230 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/CANZONIERE%20144r%20cobl%202%20prima%20parte%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/CANZONIERE%20144r%20cobl%202%20prima%20parte%20PNG.png</a></p> 	<p><b>Rambautzdaure(n)ga.</b> <b>B</b> Raitz chanz quib critz aug dels auzels pels plaissa ditz. hoc mas nols deui nils entei(n)g. Cuna ram mi fei(n)g. la on dols mesp(r)en quen sofer.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/CANZONIERE%20144r%20cobl%202%20prima%20parte%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/CANZONIERE%20144r%20cobl%202%20prima%20parte%20PNG.png</a></p>  <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%202%20seconda%20parte%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%202%20seconda%20parte%20PNG.png</a></p> 	<p><b>S</b> un fos grazitz. <b>M</b>os chantars ni ben acui llitz. p(er) cella que ma endesdei(n)g. Daitan mi fe <b>i</b>ng. <b>Q</b>ue manz bos locs for enbruzitz. <b>M</b>ais q(ue) non er.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%203%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%203%20PNG.png</a></p> 	<p><b>T</b> ristz emarritz. Es mos chantars aissi fenitz. p(er) toste(m)ps mais tro quellam dei(n)g. pel sieu o ma(n)tei(n)g. Era mos bons er es delitz. mais nol so fer.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%204%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%204%20PNG.png</a></p> 	<p><b>I</b>ois mos fugitz. Un pauc mas tost mi fon faillitz. <b>S</b>anc mi uoic erma endesdeing. <b>C</b>om no(n) estei(n)g. Car precis ni merces ni de stritz. Ren non (con)quer.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%205%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%205%20PNG.png</a></p> 	<p><b>M</b>os cors me ditz. p(er) que sui p(er) lei eneuillitz. <b>c</b>ar saup q(ue) nullautra no(n) deing. p(er) som ne strei(n)g. morai car mos cors enfollitz. mas ges no(n) quer.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%206%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%206%20PNG.png</a></p> 	<p><b>C</b>u(m) fuitraitz. Bona domnab talan uoutitz. <b>a</b>b cor dur an uilas no(n) dei(n)g. Mesclat ab gei(n)g. uolres que torn flacs endurzitz ho que de mer.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%207%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%20144r%20cobl%207%20PNG.png</a></p> 	<p><b>T</b>rop sui arditz. <b>D</b>onna mos cens eissa bo zitz. ma faig dir fols motz q(ue)u no(n) dei(n)g. Co(n) tra mi rei(n)g. Tan sui fors de mon cen issitz. no(n) sem qim fer.</p>

 <p>Image not found  <a href="https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%2014-15%20-%20da%209%20IX.jpg">https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%2014-15%20-%20da%209%20IX.jpg</a></p>	<p><b>M</b> out es petitz. Domnal tortz q(ie)u uos ai s(er) uitz. p(er) que uos mau'es endesdei(n)g faitz nes deu(i)n)g pendutz fos aut p(er) la seruitz. Qui a moiller.</p>
 <p>Image not found  <a href="https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%2014-15%20-%20da%209%20IX.jpg">https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzoniere%20i%2014-15%20-%20da%209%20IX.jpg</a></p>	<p><b>H</b> umils ses gei(n)g: Donna uostre sers fa illitz. merce uos quier.</p>

- letto 194 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 145 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 119 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Rambautzdaure(n)ga	Rambautz d'Aurenga
I	I
<p><b>B</b> Raitz chanz quil critz. aug dels auzels pels plaissa ditz. hoc mas nols deu(n)ls ente(i)n)g. Cuna ram mi fei(n)g. la on dols mesp(r)en quen sofer.</p>	<p>Braitz, chanz, quil, critz  aug dels auzels pels plaissaditz.  Hoc! Mas nols devi nils enteing;  c?un ara?m mi feing  la on dols mespren que?n sofer.</p>
II	II
<p><b>S</b> un fos grazitz. Mos chantars ni ben acui llitz. p(er) cella que ma endesdei(n)g. Daitan mi feing. Que manz bos locs for enbruzitz. Mais q(ue) non er.</p>	<p>Su?n fos grazitz  mos chantars, ni ben acullitz  per cella que m?a en desdeing,  d?aitan mi feing  que manz bos locs for?enbruzitz,  mais que non er.</p>
III	III



<p><b>T</b> ristz emarritz. Es mos chantars aissi fenitz. p(er) toste(m)ps mais tro quellam dei(n)g. pel sieu o ma(n)tei(n)g. Era mos bons er es delitz. mais nol so fer.</p>	<p>Trist e marritz es mos chantars aissi fenitz per tos temps mais tro qu?ellam deing pel sieu manteing. Era mos bons, er es delitz! mais no?! sofer.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p><b>I</b> ois mos fugitz. Un pauc mas tost mi fon faillitz. Sanc mi uolc erma endesdeing. Com no(n) estei(n)g. Car prec ni merces ni de stritz. Ren non (con)quer.</p>	<p>Iois mos fugitz! Un pauc mas tost mi fon faillitz! S?anc mi volc, er m?a en desdeing. Com non esteing car prec ni merces ni destritz ren non conquer.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>M</b> os cors me ditz. p(er) que sui p(er) lei enueillitz. car saup q(ue) nuillaotra no(n) deing. p(er) som ne stre(n)g. morai car mos cors enfollitz. mas ges no(n) quer.</p>	<p>Mos cors me ditz: ?Per que sui per lei enveillitz?? ?Car saup que nuill?altra non deing, per so?m n?estreing?. Morai, car mos cors enfollitz, mas ges non quer.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>C</b> u(m) fuitraitz. Bona domnab talan uoutitz. ab cor dur an uilas no(n) dei(n)g. Mesclat ab gei(n)g. uolres que torn flacs endurzitz ho que de mer.</p>	<p>Cum fui traitz! Bona domn?ab talan voutitz, ab cor dur, a! Nuil?as non deing, mesclat ab geing. Volres que torn flacs endurzitz, ho que demer!</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p><b>T</b> rop sui arditz. Domna mos cens eissa bo zitz. ma faig dir fols motz q(ie)u no(n) dei(n)g. Co(n) tra mi rei(n)g. Tan sui fors de mon cen issitz. no(n) sem qim fer.</p>	<p>Trop sui arditz! Domna, mos cens eissabozitz m?a faig dir fols motz q?ieu non deing: contra mi reing. Tan sui fors de mon cen issitz non sem qi?m fer.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>

<p><b>M</b>out es petitz. Domnal tortz q(ie)u uos ai s(er) uitz. p(er) que uos maués endesdei(n)g faitz nes deuei(n)g. pendutz fos aut p(er) la seruitz. Qui a moiller.</p>	<p>Mout es petitz, domna, ?l tortz q?ieu vos ai servitz, per que vos m?aves en desdeing. Faitz n?esdeveing! Pendutz fos aut per la servitz qui a moiller!</p>
IX	IX
<p><b>H</b>umils ses gei(n)g. Domna uostre sers fa illitz. merce uos quier.</p>	<p>Humils, ses geing, domna, vostre sers faillitz merce vos quier.</p>

- letto 151 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 154 volte

## CANZONIERE K





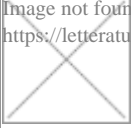

- letto 245 volte



## Edizione diplomatica

- letto 153 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1301/22060012/2017%20ACI.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1301/22060012/2017%20ACI.png</a></p>	<p><b>Raembautz daurenga.</b>  <b>B</b>Raitz chanz quil critz aug dels auzels  pels plaissa ditz. hoc mas nols deui  nils enteing. Cun ram mi seing laon  dols mes pren qen sofer.</p>
---	--

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png</a></p> 	<p><b>S</b> im fos grazitz. Mos chantars ni ben acu  illitz. per cella que ma endesdeing. Daitan  <b>mi feing. Que manz bos locs for enbruziz.</b>  Mais que no(n) er.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png</a></p> 	<p><b>T</b> ristz emaritz. Es mos chantars aisi feniz.  per tostemps mais tro quellam deing. pel  sieu mantei(n)g. Era mos bons er es deliz. Mas  nol sofer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png</a></p> 	<p><b>I</b> ois mes fugitz. Un pauc mas tost mi fo(n)  <b>faillitz. Sane mi uole erma endesde(n)g.</b> Com  no(m) esteing. Car pres ni merces ni destritz.  Reu noi conquer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png</a></p> 	<p><b>M</b> os cors me ditz. P(er) que soi per lei en ueilliz.  <b>car saup que nuill altra non deing. P(er)som</b>  uestrei(n)g. Morai car mos cors enfolitz mas  ges no(n) quer</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%206%20PNG.png</a></p> 	<p><b>C</b> om soi traitz. Bona do(m)nab talan uoutitz  <b>ab cor dur anuillas no(n) deing. Meselaz ab</b>  geing. Uol res que torn flacs enduritz  ho que de mer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%207%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.unirona1.it/sites/default/files/130v%20cobl%207%20PNG.png</a></p> 	<p><b>T</b> rop sui arditz. Donna mos cenz eissa boziz.  <b>Ma fag dir fols motz queu no(n) deing. Con</b>  tra mi reing. Tan soi fors de mon cen issitz.  non sem qim fer.</p>

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unirona11/sites/default/files/139-%20Uma%20coba%20PNG.png</p>	<p><b>M</b>out es petitz. do(m)nal tortz queu uos ai s(er)uitz p(er) que uos maues endesdeign. faitz nes d(e)ue ing. pendutz fos aut per la seruitz. Quia moiller.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.unirona11/sites/default/files/139-%20Uma%20coba%20PNG.png</p>	<p><b>H</b>umils ses gieng. donna uostre serz fail litz. Merce uos quier</p>

- letto 152 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 153 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Raembautz daurenga	Raembautz d'Aurenga
I	I
<p><b>B</b> Raitz chanz quil critz aug dels auzels pels plaissa ditz. hoc mas nols deui nils enteing. Cun ram mi seing laon dols mes pren qen sofer.</p>	<p>Braitz, chanz, quil, critz aug dels auzels pels plaissaditz. Hoc! Mas nols devi nils enteing c?un ram mi seing la on dols mespren qe?n sofer.</p>
II	II
<p><b>S</b> im fos grazitz. Mos chantars ni ben acu illitz. per cella que ma endesdeing. Daitan mi feing. Que manz bos locs for enbruziz. Mais que no(n) er.</p>	<p>Si?m fos grazitz mos chantars, ni ben acullitz per cella que m?a en desdeing, d?aitan mi feing que manz bos locs for?enbruziz, mais que non er.</p>
III	III

<p><b>T</b>ristz emaritz. Es mos chantars aisi feniz. per tostemps mais tro quellam deing. pel sieu mantei(n)g. Era mos bons er es deliz. Mas nol sofer.</p>	<p>Trist e maritz es mos chantars aisi feniz per tos temps mais tro qu?ellam deing pel sieu manteing. Era mos bons, er es deliz, mas no?l sofer.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p><b>I</b>ois mes fugitz. Un pauc mas tost mi fo(n) faillitz. Sanc mi uolc erma endesdei(n)g. Com no(m) esteing. Car precz ni merces ni destritz. Reu noi conquer.</p>	<p>Iois m?es fugitz! Un pauc mas tost mi fon faillitz! S?anc mi volc, er m?a en desdeing. Com no?m esteing car precz ni merces ni destritz reu no i conquer.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>M</b>os cors me ditz. P(er) que soi per lei en ueilliz. car saup que nuill altra non deing. P(er)som uestrei(n)g. Morai car mos cors enfolitz mas ges no(n) quer</p>	<p>Mos cors me ditz: ?Per que soi per lei enveilliz?? ?Car saup que nuill?altra non deing, per so?m vestreing. Morai, car mos cors enfolitz, mas ges non quer.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>C</b>om soi traitz. Bona do(m)nab talan uoutitz ab cor dur anuilas no(n) deing. Mesclaz ab geing. Uol res que torn flacs enduritz ho que de mer.</p>	<p>Com soi traitz! Bona domn?ab talan voutitz, ab cor dur, a! Nuil?as non deing, mesclaz ab geing. Volres que torn flacs enduritz, ho que demer!</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p><b>T</b>rop sui arditz. Domna mos cenz eissa boziz. Ma fag dir fols motz queu no(n) deing. Con tra mi reing. Tan soi fors de mon cen issitz. non sem qim fer.</p>	<p>Trop sui arditz! Domna, mos cenz eissaboziz m?a fag dir fols motz qu?eu non deing: contra mi reing. Tan soi fors de mon cen issitz non sem qi?m fer.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>

<p><b>M</b>out es petitz. do(m)nal tortz queu uos ai s(er)uitz p(er) que uos maués endesdeign. faitz nes d(e)ue ing. pendutz fos aut per la seruitz. Quia moiller.</p>	<p>Mout es petitz, domna, ?l tortz qu?eu vos ai servitz, per que vos m?aves en desdeign. Faitz n?esdeveing! Pendutz fos aut per la servitz qui a moiller!</p>
IX	IX
<p><b>H</b>umils ses gieing. domna uostre serz fail litz. Merce uos quier.</p>	<p>Humils, ses gieing, domna, vostre serz faillitz merce vos quier.</p>

- letto 151 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 136 volte

## CANZONIERE M








- letto 229 volte

## Edizione diplomatica

- letto 151 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/COBLA%201%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/COBLA%201%20PNG.png</a></p>	<p><b>Raimbaud dorenia</b></p> <p><b>B</b> Rails cantz qilscrietz aug dels auzels pels plaisaditz. oc mas no los enten ni deinh. qar uius mesteinh. le cors on dols mes pres. asitz. qar nom sofer.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%201%20cobla%202%20parte%20PNG.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%201%20cobla%202%20parte%20PNG.png</a></p>	

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%202%20cbla%20PNG.png</p>	<p><b>S</b> I fos grazitz. Mos chanz ni ben acuilhitz. per cella qe ma en desdeinh. daitan me teinh. qen mantz bosluecs fora au zitz. Mas qe non er.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%203%20cbla%20PNG.png</p>	<p><b>T</b> Ristz e marritz. er mos chantars. aissi fenitz. per totz te(m)ps mais tro qel ma deinh. pel sieu manteinh. era mos bes ares delitz. mas nol sofer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%204%20cbla%20PNG.png</p>	<p><b>I</b> Ois me fon gitz. un pauc mas tost me fon failhitz. Sanc me uole ar ma endesdeinh. qom non ateh. qan prec m(er)ce de mos destritz. ren no(n) (con)qer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%205%20cbla%20PNG.png</p>	<p><b>M</b> Os cors me ditz. per qeu sui p(er) leis enueilitz. qar sap qe nul lautra no deinh. p(er) so me streinh. morrai qe mos cors e(n)folitz. ren no li qer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%206%20CORRETTA.png</p>	<p><b>C</b> On sui traitz. bona donnab talentz uoutitz. ab cor dur qar autra non deinh. mes clat ab geinh. uolez qe torn flacs endormitz. e(n) qe demer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%20cbla%207%20PNG.png</p>	<p><b>T</b> Rop sui arditz. donne mos sens ensaboisitz. ma fach dir fols motz qieu non deinh. co(n) tra mi reinh. tan sui fors de mosen issitz. no(n) sen qim fer.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/c%20B%20LA%208%20PNG.png</p>	<p><b>M</b> out son petitz. le tortz e qieu uos sui g failhitz. e per qe ma ues endesdeinh. fatz en deueinh. pendutz sia per la ceruitz. qi ha moiller.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m%20140v%20ultima%20cbla%20PNG.png</p>	<p><b>H</b> Umil ses geinh. donna le uostre fals failhitz. merce uos qer.</p>

- letto 132 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 126 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa


- letto 108 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>Raimbaud dorenia</b>	Raimbaud d'Orenia
I	



<p><b>B</b> Rails cantz qilscrietz aug dels auzels pels plaisaditz. oc mas no los enten ni deinh. qar uius mesteinh. le cors on dols mes pres. asitz. qar nom sofer.</p>	<p>Brais, cantz, qils, critz aug dels auzels pels plaisaditz. Oc! Mas no los enten ni deinh; Qar vius nesteinh le cors, on dols mespres asitz, qar no'm sofer.</p>
<p>II</p>	
<p><b>S</b> I fos grazitz. Mos chanz ni ben acuilhitz. per cella qe ma en desdeinh. daitan me feinh. qen mantz bosluecs fora au zitz. Mas qe non er.</p>	<p>Si fos grazitz mos chanz ni ben acuilhitz per cella qe m?a en desdeinh, d?aitan me feinh q?en mantz bos luecs fora auzitz, mas qe non er.</p>
<p>III</p>	
<p><b>T</b> Ristz e marritz. er mos chan tars. aissi fenitz. per totz te(m)ps mais tro qel ma deinh. pel sieu manteinh. era mos bes ares delitz. mas nol sofer.</p>	<p>Tristz e marritz er mos chantars aissi fenitz per totz temps mais tro q?el m?a deinh pel sieu manteinh. Era mos bes, ar es delitz, mas no?l sofer.</p>
<p>IV</p>	
<p><b>I</b> Ois me fon gitz. un pauc mas tost me fon failhitz. Sanc me uolc ar ma endesindeinh. qom non atehnh. qan prec m(er)ce de mos destritz. ren no(n) (con)qer.</p>	<p>Iois me fongitz! Un pauc mas tost me fon failhitz! S?anc me volc, ar m?a en desdeinh. Qom non atehnh qan prec merce de mos destritz ren non conquer?</p>
<p>V</p>	
<p><b>M</b> Os cors me ditz. per qeu sui p(er) leis enueilitz. qar sap qe nul lautre no deinh. p(er) so me stre inh. morrai qe mos cors e(n)folitz. ren no li qer.</p>	<p>Mos cors me ditz: ?Per q?eu sui per leis enueilitz?? ?Qar sap qe null?autre no deinh per so?m estreinh?. Morrai, qe mos cors enfolitz, ren no li qer.</p>
<p>VI</p>	

<p><b>C</b> On sui traitz. bona donnab talentz uoutitz. ab cor dur qar outra non deinh. mes clat ab geinh. uolez qe torn flacs endormitz. e(n) qe demer.</p>	<p>Con sui traitz! Bona domn?ab talentz voutitz, ab cor dur qar outra non deinh, mesclat ab geinh. Volez qe torn flacs endormitz, en qe demer!</p>
<p>VII</p>	
<p><b>T</b> Rop sui arditz. donne mos sens ensaboisitz. ma fach dir fols motz qieu non deinh. co(n) tra mi Reinh. tan sui fors de mosen issitz. no(n) sen qim fer.</p>	<p>Trop sui arditz! donne mos sens ensaboisitz m?a fach dir fols motz q?ieu non deinh: contra mi Reinh. Tan sui fors de mon sen issitz non sen qi?m fer.</p>
<p>VIII</p>	
<p><b>M</b> out son petitz. le tortz e qieu uos sui g failhitz. e per qe ma ues endesdeinh. fatz en deue inh. pendutz sia per la cervitz. qi ha moiller.</p>	<p>Mout son petitz le tortz e q?ieu vos sui g failhitz e per qe m?aves en desdeinh. Fatz endeveinh! Pendutz sia per la cervitz qi ha moiller!</p>
<p>IX</p>	
<p><b>H</b> Umil ses geinh. donna le uostre fals failhitz. merce uos qer.</p>	<p>Humil, ses geinh, donna, le vostre fals failhitz merce vos qer.</p>

- letto 146 volte







## Riproduzione fotografica




- letto 123 volte

## CANZONIERE N2

- letto 204 volte

# Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%201.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%201.png</a></p>	<p><b>Rombauç daurenga</b> B raitz chanz qil criz Aug dels Auçels pels plaissa ditz Hoc mas nols deui nils enteing Cun ram mi seing La on dols mes pren qen sofer.</p>
 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%202.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%202.png</a></p>	<p><b>S</b> im fos graçitz Mos chantars ni ben acullitz Per cella que ma endesdeing Daitan mi feing que manz bos locs for enbrugitz Mais que non er</p>
 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%203.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%203.png</a></p>	<p><b>T</b> ristz e maritz Es mos chantars aissi fenitz Per tos temps mais tro qellam deing Pel sieu manteing Era mos bons er es delitz Mais non sofer.</p>
 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%204.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%201%20cbla%204.png</a></p>	<p><b>I</b> ois mes fugitz Un pauc mai tost mi son faillitz Sanc mi uolc er ma en desdeing Com non esteing Car pres mi merces ni destritz Ren noi conquer.</p>
 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%202%20cbla%205.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%202%20cbla%205.png</a></p>	<p><b>M</b> os cors me ditz Per que soi per lei enueillitz Car sap qe nuil altra non deing Per som nestreing Morai car mos cors enfollitz Mas ges non quer.</p>
 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%202%20cbla%206.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%2014%202%20cbla%206.png</a></p>	<p><b>C</b> om soi traitz Bona domnab Talan uoutitz Ab cor dur anuifals non deing mesclat ab geing vol res que torn flacs enduriç ho que demer.</p>

	<p><b>T</b>rop sui arditz  domna mos cenz eissabocitz  <b>M</b>a fag dir fols motz que non deing  <b>C</b>ontra mi reing  Tan soi fors de mon cen issitz  Non sen quim fer</p>
	<p><b>M</b>out es petitz  Domnal tortz que uos ai seruitz  <b>P</b>er que uos maues en desdeing  faitz nes deueing  pendutz fos aut per la seruitz  quia moiller</p>
	<p><b>H</b>umils ses geing  Domna uostre sers faillitz  Merce nos quer</p>

- letto 174 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 151 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Rombauç daurenga	Rombauç d'Aurenga
I	I
<p>B raitz chanz qil criz  Aug dels Auçels pels plaissa ditz  Hoc mas nols deui nils enteing  Cun ram mi seing  La on dols mes pren qen sofer.</p>	<p>Braitz, chanz, qil, criz  aug dels auçels pels plaissaditz.  Hoc! Mas nols devi nils enteing  c?un ra?m mi seing  la on dols mespren qe?n sofer.</p>
II	II

<p>S im fos graçitz  Mos chantars ni ben acuellitz  Per cella que ma endesdeing  Daitan mi feing  que manz bos locs for enbrugitz  Mais que non er</p>	<p>Si?m fos graçitz  mos chantars, ni ben acuellitz  per cella que m?a en desdeing,  d?aitan mi feing  que manz bos locs  for?enbrugitz,  mais que non er.</p>
III	III
<p>T ristz e maritz  Es mos chantars aissi fenitz  Per tos temps mais tro qellam deing  Pel sieu manteing  Era mos bons er es delitz  Mais non sofer.</p>	<p>Tristz e maritz  es mos chantars aissi fenitz  per tos temps mais tro q?ellam  deing  pel sieu manteing.  Era mos bons, er es delitz!  Mais non sofer.</p>
IV	IV
<p>I ois mes fugitz  Un pauc mai tost mi son faillitz  Sanc mi uolc er ma en desdeing  Com non esteing  Car precz mi merces ni destritz  Ren noi conquer.</p>	<p>Iois m?es fugitz!  Un pauc mai tost mi son  faillitz  S?anc mi volc, er m?a en  desdeing.  Com non esteing  car precz mi merces ni destritz  ren no i conquer?</p>
V	V
<p>M os cors me ditz  Per que soi per lei enueillitz  Car sap qe nuil altra non deing  Per som nestreing  Morai car mos cors enfollitz  Mas ges non quer.</p>	<p>Mos cors me ditz:  ?per que soi per lei enueillitz??  ?car sap qe nuil?altra non deing,  per so?m n?estreing?.  Morai, car mos cors enfollitz,  mas ges non quer.</p>
VI	VI
<p>C om soi traitz  Bona domnab Talan uoutitz  Ab cor dur anuilals non deing  mesclat ab geing  vol res que torn flacs enduriç  ho que demer.</p>	<p>Com soi traitz!  Bona domn?ab talan voutitz,  ab cor dur, a! nuil?als non deing,  mesclat ab geing.  Volres que torn flacs enduriç,  ho que demer!</p>
VII	VII

<p>T rop sui arditz  domna mos cenz eissabocitz  Ma fag dir fols motz qeu non deing  Contra mi reing  Tan soi fors de mon cen issitz  Non sen quim fer</p>	<p>Trop sui arditz!  Domna, mos cenz eissabocitz  m?a fag dir fols motz q?eu non  deing:  contra mi reing.  Tan soi fors de mon cen issitz  non sen qui?m fer.</p>
VIII	VIII
<p>M out es petitz  Domnal tortz qeu uos ai seruitz  Per que uos mauves en desdeing  faitz nes deueing  pendutz fos aut per la seruitz  quia moiller</p>	<p>Mout es petitz,  domna, ?l tortz q?eu vos ai servitz,  per que vos m?aves en desdeing.  Faitz n?esdeveing!  Pendutz fos aut per la servitz  qui a moiller!</p>
IX	IX
<p>H umils ses geing  Domna uostre sers faillitz  Merce nos quer</p>	<p>Humils, ses geing,  domna, vostre sers faillitz  merce nos quer.</p>

- letto 146 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 142 volte

## CANZONIERE a

- letto 225 volte

## Edizione diplomatica

---

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png</a></p>	<p><b>rambauts daurenga</b>  <b>B</b> rais chanz qils critz aug. dels auzelz pels plaisad oc mais nols entent ni nols deign. cun iram tem lo cor on dols ma pres raziz p(er) qen sofer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png</a></p>	<p><b>T</b>rist e marritz es mos chantars ai si fenitz. p(er) tots temps mais tro q(ue) tal deign.  pel seu mantein era bos mos er es delitz. pos nol sofer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png</a></p>	<p><b>L</b>ois me fo guitz un pauc mais tost me fo faillitz sanc me uolc arma en desdeing. com non estieing can prec nim(er)ces ni estriz re noi con conqier.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/RIPRODUZIONE%20DEI%20MANUSCRITTI%20DEI%20CORSI%20DEI%20CORSI%20DEI%20CORSI.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/RIPRODUZIONE%20DEI%20MANUSCRITTI%20DEI%20CORSI%20DEI%20CORSI%20DEI%20CORSI.png</a></p>	<p><b>M</b>os cors me ditz. p(er) soi p(er) leis auelitz car sap que null altra non dei gn p(er) son dessteing. morrai car mos cors en follitz. mais ges nom qer</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png</a></p>	<p><b>C</b>osoi traitz bona domnab talant uoutitz. ab cor daral ueuil arnof degn. mesclat ab gem. uolres qen torn folz endormitz. o qem esmer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png</a></p>	<p><b>T</b>rop son arditz. dona mos senz esabozitz ma faitz dir fols mots que non deign. contra mi reign. tan son fors de mo sensissitz no sen qin fer.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20cobla%2033%20%28%201a%20%20C3%A8%20mancante%29.png</a></p>	<p><b>M</b>olt espetitz don al tortz que sai serauitz p(er) que uos maues en desdeing. fizes deieing. pendutz fos aut p(er) la seruitz qi amoillier.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20ultima%20cobla.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/203-204%20Ms.%2001%20ultima%20cobla.png</a></p>	<p><b>H</b>umils ses giein, uostre sers fals faillitz. merce nos qer. pos pretz non sobrants. ses tegitz e uos (et)er.</p>

- letto 201 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 204 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>rambauts daurenga</b>	<b>Rambauts d'Aurenga</b>
I	I

<p>B rais chanz qils critz aug. dels auzelz pels plaisad oc mais nols entent ni nols deign. cun iram tem lo cor on dols ma pres raziz p(er) qen sofer.</p>	<p>Brais, chanz, qils, critz aug dels auzels pels plaisad. Oc! Mais nols entent ni nols deign; c?un?ira?m tem lo cor, on dols m?a pres raziz, per qe?n sofer.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p>Trist e marritz es mos chantars ai si fenitz. p(er) tots temps mais tro q(ue) lal deign. pel seu mantein era bos mos er es delitz. pos nol sofer.</p>	<p>Trist e marritz es mos chantars aisi fenitz per tots temps mais tro qu?elal deign pel seu mantein. Era bos mos, er es delitz! Pos no?l sofer.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>Iois me fo guitz. un pauc mais tost me fo faillitz sanc me uolc arma en desdeing. com non estieing can prec nim(er)ces ni estriz re noi con conqier.</p>	<p>Iois me foguitz! Un pauc mais tost me fo faillitz! S?anc me volc, ar m?a en desdeing. Com non estieing can prec ni merces ni estriz re no i con conqier?</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Mos cors me ditz. p(er) soi p(er) leis auelitz car sap qeu null outra no(n) dei gn. p(er) som destreingn morrai car mos cors en follitz. mais ges nom qer</p>	<p>Mos cors me ditz: ?Per soi per leis avelitz?? ?Car sap q?eu null?autra non deign, per so?m destreign?. Morrai, car mos cors enfollitz, mais ges nom qer.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Cosoi traitz bona domnab talant uoutitz. ab cor daral ueuil ar nol degn. mesclat ab gein. uolres qen torn folz endormitz. o qem esmer.</p>	<p>Co soi traitz! Bona domn?ab talant voutitz, ab cor daral ueuil ar nol degn, mesclat ab gein. Volres qen torn folz endormitz, o qe?m esmer!</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>



<p>Trop son arditz. dona mos senz esabozitz ma faitz dir fols mots qieu non deign. contra mi reign. tan son fors de mo sensissitz no sen qin fer.</p>	<p>Trop son arditz! Dona, mos senz esabozitz m?a faitz dir fols mots q?ieu non deing: contra mi reign. Tan son fors de mo sens issitz no sen qi?n fer.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>Molt espetitz don al tortz qeu sai serauzitz p(er) qe uos maues en desdeign. faz nes deueing. pendutz fos aut p(er) la seruitz qi amoillier.</p>	<p>Molt es petitz, dona, ?l tortz q?eu sai seravitz, per qe vos m?aves en desdeign. Faz n?esdeveing! Pendutz fos aut per la servitz qi a moillier!</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p>Humils ses giein. uostre sers fals faillitz. merce nos qer. pos pretz non sobrants. ses tegitz e uos (et)er.</p>	<p>Humils, ses giein, vostre sers fals faillitz merce nos qer. Pos pretz, non sobrants, s?es tegitz e vos et er.</p>

- letto 207 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 241 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-556>